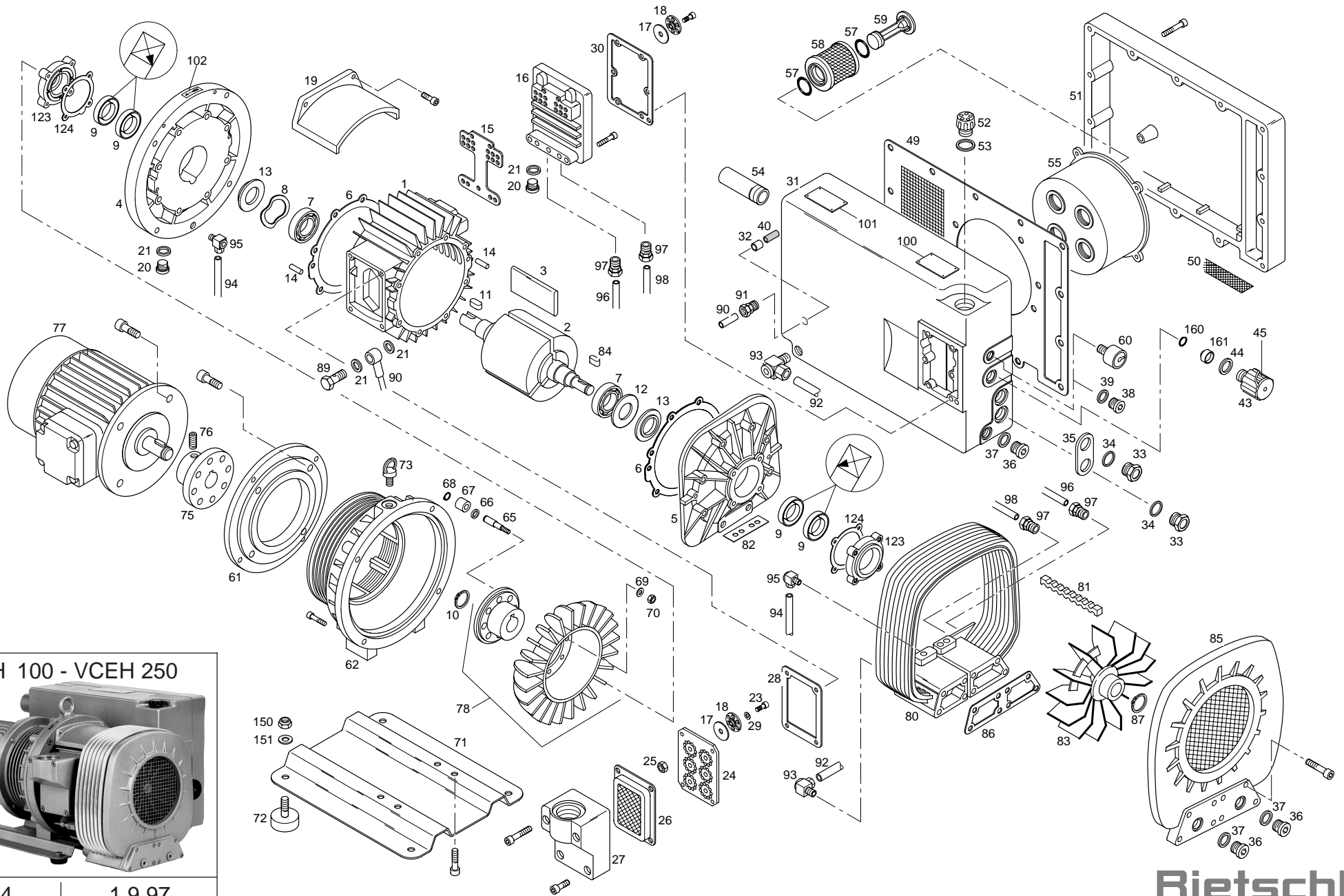
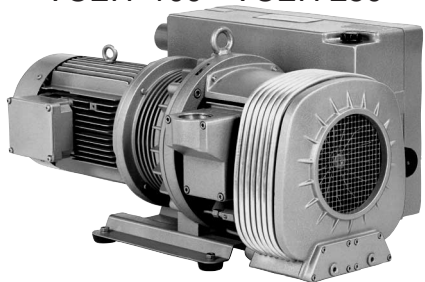


VCEH 100 - 250



VCEH 100 - VCEH 250



E 194

1.9.97

Rietschle

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Elemento base</b>		<b>Gasballastventil</b>	<b>Gas ballast valve</b>	<b>Clapet lest d'air</b>	<b>Valvola zavorra gas</b>
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	43	Gasballastventil G 1/2 kpl.	Gasballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	44	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
3	Lamelle	Blade	Palette	Paletta	45	Micro-Top-Patrone (VCEH160/250)	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante
4	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A		O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
5	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	160	Düse	Nozzle	Douille	Ugello
6	Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	161		<b>Oil separator elements</b>	<b>Déshuileurs</b>	<b>Separatori olio</b>
7	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera			Oil mist filter complete	Filtre de brouillard d'huile cpl.	Filtro nebbie olio completo
8	Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	55	<b>Entölerensätze</b>			
9	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero		Ölnebefilter komplett			
10	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza		VCEH 100: 1 x Gr. 3			
11	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta		VCEH 160: 1 x Gr. 4			
12	Paßscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	57	VCEH 250: 1 x Gr. 5			
13	Nilos-Ring	Nilos-Ring	Rondelle fibre	Anello Nilos	58		O-Ring	Joint torique	O-Ring
14	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	59		Oil separator element	Élément déshuileur	Filtro separatore aria-olio
15	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Screw-in part	Insert fileté	Inserito filettato
16	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	61	<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
17	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	62	Motorflansch (VCEH100/250)	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	65	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
19	Abdeckschild	Cover plate	Capot	Piastra di protezione	66	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
20	Verschlußschraube M10 x 1	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	67	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
21	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	68	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl.	Gommino del giunto
123	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	69	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
124	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	70	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
	<b>Saugluftseite</b>	<b>Suction side</b>	<b>Côté aspiration</b>	<b>Lato aspirazione</b>	71	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
	(Feinsiebfilter)	(Fine mesh filter)	(Filtre crépine)	(Filtro fine)	72	Fuß	Foot	Soche	Piedistallo
17	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	73	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	75	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
23	Flachkopfschraube	Flat head screw	Vis tête plate	Vite a testa piatta	76	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Sernigunto lato motore
24	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia	77	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
25	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	78	Motor	Motor	Moteur	Motore
26	Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella	150	Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
27	Filtergehäuse	Filter housing	Cartier filtre	Scatola filtri singola	151	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
28	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
29	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	80	<b>Öl-Luft-Kühlung</b>	<b>Oil-air-cooling</b>	<b>Refroidissement huile-air</b>	<b>Raffreddamento ad olio-aria</b>
	<b>Entölerseite</b>	<b>Oil separator side</b>	<b>Côté déshuileur</b>	<b>Lato separatore olio</b>	81	Kühlsegment	Cooling segment	Tubulure refroidissement	Segmento di raffreddamento
30	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	82	Rohrhalter	Pipe clamp	Support tubes	Fascetta
31	Entölergehäuse	Oil separator housing	Cartier déshuileur	Scatola separatore olio	83	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
32	Buchse	Sleeve	Douille	Bussola	84	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
33	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	85	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta
34	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	86	Schutzhaube	Fan cover	Capot protection	Calotta di protezione
35	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio	87	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
36	Verschlußschraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura		Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
37	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	89	<b>Rohrleitungen</b>	<b>Pipe work</b>	<b>Tuyauteries</b>	<b>Tubazioni</b>
38	Verschlußschraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	90	Hohlschraube M10 x 1	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata
39	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	91	Ölrückführung ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
40	Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Rete filtrante in aspirazione	92	GV 6 M10 x 1	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
49	Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec crépine	Guarnizione con filtro a reticella	93	Ölleitung ø 15	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio
50	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione	94	SV 15 R 1/2	Fitting	Raccord d'étrangement	Raccorderia
51	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore	95	Schmierleitung ø 8 - A Lager	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
52	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio	96	SV 8 R 1/4	Fitting	Raccord d'étrangement	Raccorderia
53	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	97	Schmierleitung ø 8 - Sichel	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
54	Schlauchanschluß (160/250)	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma	98	SV 8 R 1/4	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
60	Manometer (VCEH (02))	Manometer (VCEH (02))	Manomètre (VCEH (02))	Manometro (VCEH (02))		Schmierleitung (VCEH 250)	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
60	Manometer (Zubehör)	Manometer (Optional extras)	Manomètre (Accessoires)	Manometro (Accessori)	100	<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
					101	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
					102	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
						Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**V** = Wearing parts

**V** = Pièces d'usure

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com